Porównanie tłumaczeń I Jana 3:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Każdy ― w Nim trwający nie grzeszy, każdy ― grzeszący nie zobaczył Go i nie poznał Jego. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Każdy w Nim pozostający nie grzeszy każdy grzeszący nie widział Go ani zna Go |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Każdy, kto w Nim trwa,\* nie grzeszy;\*\* \*\*\* każdy, kto grzeszy, nie widział Go\*\*\*\* ani Go nie poznał.\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Każdy w nim pozostający nie grzeszy. Każdy grzeszący nie ujrzał go ani poznał go.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Każdy w Nim pozostający nie grzeszy każdy grzeszący nie widział Go ani zna Go |

1. 1) <x>690 2:6</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Nie grzeszy, tj. nie żyje w grzechu, nie postępuje grzesznie, nie jest grzesznikiem. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>520 6:2</x>; <x>690 3:9</x>; <x>690 5:18</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>470 5:8</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>690 2:4</x>; <x>690 4:8</x> [↑](#footnote-ref-6)